

Romances & Juglares

Noviembre
y Diciembre 2012



Presentación

“Romances y Juglares” forma parte de los primeros pasos del *Instituto de la Cultura tradicional segoviana Manuel González Herrero* y con él abrimos un ciclo musical junto a agrupaciones segovianas reconocidas por todos.

Los juglares, desde antaño, a lo largo y ancho de nuestra geografía, eran quienes recitaban los cantares de gesta, origen de los primeros romances. En el siglo XV desapareció el gusto por los cantares de gesta, pero muchos de ellos se siguieron recordando gracias a la repetición de algunos de sus fragmentos, hasta llegado un momento en el que se convirtieron en romances. Los romances tienen un lenguaje sencillo, sugerente y de rima asonantada, la fórmula gustaba mucho al público y los juglares empezaron a componer otros en los que daban noticias, historias, recogían leyendas populares, etc.

En el año 1994 la Diputación recopiló más de ciento sesenta romances en la publicación “Romancero General de Segovia” basado en nuestra tradición romancística. La obra supuso llenar un importante vacío en la cultura tradicional segoviana. En ella se hallan romances de origen religioso, burlescos o infantiles junto con los que narran leyendas, historias caballerescas o de amores; en definitiva, una recopilación de nuestra historia a través de la voz popular.

Desde la Diputación hemos promovido este ciclo de actuaciones en el que unimos los viejos poemas del romancero tradicional con los nuevos juglares. Textos que son parte de nuestro acervo cultural, transmitidos y depurados de generación en generación, son ahora musicados y cantados en versiones e interpretaciones variadas y novedosas.

Nuestro deseo y voluntad es contribuir a que estos romances se revitalicen y pervivan en nuestra memoria y, en todo caso, le invitamos a disfrutar de los conciertos que presentamos en este programa.

Francisco Vázquez Requero
Presidente

Calendario de actuaciones

10/11/2012	19:30 h.	Navafría	Antiguas Escuelas	La Ronda Segoviana
24/11/2012	19:30 h.	Otero de Herreros	Salón Cultural	La Órdiga
24/11/2012	21:00 h.	Coca	Auditorio Comarcal Martín Frías	El Hombre Folkíbero y Cía.
24/11/2012	20:00 h.	Ortigosa del Monte	Centro Elena Fortún	La Ronda Segoviana
26/11/2012	19:30 h.	San Cristóbal de Segovia	Centro de Usos Múltiples	Amparo García Otero
2/12/2012	18:00 h.	Nieva	Salón de Cine	Amparo García Otero
5/12/2012	22:00 h.	Sepúlveda	Teatro Bretón	Talandán
6/12/2012	19:00 h.	Navas de Oro	Casa de la Juventud	La Ronda Segoviana
6/12/2012	20:00 h.	Ayllón	Salon Actos Ayuntamiento	El Hombre Folkíbero y Cía.
6/12/2012	19:00 h.	San Martín y Mudrián	Casa de la Juventud	Talandán
6/12/2012	20:30 h.	Arroyo de Cuéllar	Salón Multiusos	La Órdiga
7/12/2012	20:30 h.	Riaza	Iglesia Parroquial	Coral La Espadaña
7/12/2012	19:30 h.	Zarzuela del Pinar	Centro Cultural	La Ronda Segoviana
7/12/2012	20:00 h.	Villoslada	Salón del Centro Cultural	La Órdiga
7/12/2012	20:30 h.	Cuéllar	Sala Cultural Alfonsa de la Torre	El Hombre Folkíbero y Cía.
8/12/2012	22:00 h.	Trescasas	Salón Multiusos	Talandán
8/12/2012	19:00 h.	Cantimpalos	Centro Cultural Pedrezuela	Coral La Espadaña
8/12/2012	19:00 h.	Fresno de Cantespino	Frontón	La Ronda Segoviana
8/12/2012	20:00 h.	Bernuy de Porreros	El Salón	La Órdiga
8/12/2012	20:00 h.	Navas de Riofrio	Carpa	El Hombre Folkíbero y Cía.
15/12/2012	18:00 h.	Hontanares de Eresma	Centro Cultural El Manantial del Eresma	Coral La Espadaña
15/12/2012	20:00 h.	Martín Muñoz de Las Posadas	Centro Social	Amparo García Otero
15/12/2012	20:30 h.	El Sotillo	Centro Cultural Julio Boal	Talandán
15/12/2012	20:00 h.	Carbonero el Mator	Centro Cultural Los Caños	Coral La Espadaña

○ LA ÓRDIGA

Fundado en 2004, su procedencia y experiencia musical es muy diversa y variada desde jazz, clásica, antigua, coral, tradicional, rock, folk, celta, etc.

Sus componentes han unido sus conocimientos, criterios y sensibilidades para mostrar su música. Se vuelcan en ella con pasión y la ofrecen como aportación al enriquecimiento de nuestras raíces musicales y como portadores de esa cultura heredada, vista desde la época en que vivimos, pero, muy importante, sin que pierda su esencia y fundamento.

Comprometidos en difundir este saber popular, porque consideran importante que ritmos y melodías, muchas de ellas ancestrales, no queden en el olvido al desaparecer su función natural que vino desempeñando hasta hace décadas y aportar al acervo cultural piezas musicales inéditas o poco conocidas enriqueciendo con su variedad la cultura tradicional musical.

Los instrumentos musicales que utilizamos son tradicionales como la dulzaina castellana, pitos castellanos, cuernos, gaita serrana, pito de tres agujeros, guitarra, zanfona, pandera, pandereta, bombo, zambomba, huesera, caldero, tambor, caja, pandero cuadrado, etc. junto con otros más modernos como violín, mandola, bajo eléctrico, batería, cajón, etc.

Componentes:

Pablo Zamarrón, vientos, zanfona, voz y percusiones.

Daniel Gozalo, vientos, guitarra, voz y percusiones.

Eugenio Uñón, percusiones, teclado y voz.

Carmen Infante, percusiones.

Antonio Carabias, violín y mandola y voz.

Antonio Barrio, bajo eléctrico y guitarra.

Cristina Ortiz, travesera y percusiones.

Programa

La pobreza de la Virgen recién parida y el castillo de la Virgen. Vegas de Matute. Tierra Segovia.

La loba parda. En todas las tierras de Segovia

Las dudas de San José. Arroyo de Cuéllar. Tierra Cuéllar.

La bastarda y el segador. Perorrubio. Tierra Sepúlveda.

La Candelaria. El Carracillo. Tierra Cuéllar

Muerte del maestre de Santiago. Valle de Tabladillo.

Tierra Sepúlveda

La serrana de la Vera. Cancionero A Marazuela.

La Virgen y el ciego. Tierra Pedraza.

Madre, a la puerta hay un niño. Sanchonuño. Tierra Cuéllar.

La Virgen elige a un pastor como mensajero. Valvieja. Tierra Ayllón.

Santa Irene. Cantalejo. Tierra Sepúlveda

○ LA RONDA SEGOVIANA

La Ronda Segoviana nació el 4 de septiembre de 1976, con motivo de la celebración de la cartorcena de San Martín. En sus años de existencia ha llevado la música tradicional de Segovia a lo largo y ancho de nuestra provincia, de nuestra Comunidad Autónoma, de nuestro Estado y ha traspasado las fronteras promocionando Segovia y sus tradiciones musicales en distintas capitales y pueblos de Francia.

Desde entonces hemos realizado cerca de 1500 actuaciones en los escenarios y lugares más dispares, desde el remolque de un tractor, plazas, patios, jardines, teatros, claustros, hospitales. Hemos cosechado diversas distinciones: Premio Cultural Poetas de 1980, Triunfadores, 82, Segovianos bien vistos de 1996, hemos participado en el festival Sabandeño del año 1997, donde compartió escenario con artistas de la categoría de Paco Ibáñez, Soledad Bravo, Troveros de Asieta y los Sabandeños, en 2010 recibe el Premio González Herrero de Fidelidad a la Tierra, que cada año otorga el Centro Segoviano en Madrid. Desde 1994, es la organizadora del Premio Europeo de Folclore “Agapito Marazuela”, con una gran repercusión en el mundo de la etnomusicología y el folklóre español.

Otro aspecto a destacar es la grabación de sus cuatro discos “Tus ojos morena”, “Callejeando”, “Misa Castellana”, “Rondas de Boda” y “Canciones de Navidad”.

Programa

Romance de las inundaciones
Romance Sefardí
Romance Pastoril
La Serranita
La Bastarda y el Segador
Romance del tuerto Pirón
La Moza y el Diablo
Oda al cocido

○ AMPARO GARCÍA OTERO

Vallisoletana de nacimiento, se traslada a Madrid donde se licencia en Filosofía y Letras e inicia sus estudios musicales de canto. Colabora con varios Grupos de Música tradicional y comienza a cantar como solista tanto música popular como sus propias canciones. Interviene en varios programas de radio y televisión, consigue varios premios como intérprete solista en distintos certámenes de música tradicional y de autor. Se traslada posteriormente a Segovia, continuando sus estudios de canto en el Conservatorio de Valladolid. Ha interpretado también numerosos conciertos como cantante lírica. En la actualidad se halla dedicada a la música tradicional y a sus propias canciones. Ha editado los trabajos discográficos “Castilla, mi corazón espera”, “Pisa despacio”, “El oratorio “Vivo sin vivir en mí “. En 2008 grabó “Juglares del Duero” y “Nadie es más que nadie”, álbum que vio la luz a finales del 2009.

Componentes:

Amparo garcía Otero: Voces
Jesús Parra: cuerdas y percusiones
Begoña Larrañaga: teclados

Programa

Romance de Rosalinda	
Romance del Conde Olinos	
Romance de Adela	
Romance del Señor Don Gato	
Romance de La Blanca niña	
Romance de D. Bueso	
Romance de Mambrú	
Romance de La doncella soldado	
Romance de La muerte del príncipe Don Juan	
Romance de Los Mozos de Monteleón	(Versión recogida por García Lorca)
Romance de La Reina Mercedes	
Romance del Duero	(Gerardo Diego, Música Amparo García Otero)

○ TALANDÁN

Hace ya más de diez años que **Llanos Monreal y Fernando Ortiz**, componentes del **Nuevo Mester de Juglaría**, compatibilizan su trabajo en el grupo con esta otra faceta, centrada en el Romancero tradicional, en la que, a través de conciertos de marcado carácter didáctico, los viejos romances que han pervivido hasta ahora en la memoria colectiva son los principales protagonistas.

Buenos conocedores de la tradición romancística, han llegado, incluso, a grabar un Cd titulado “Romances Castellanos de la Pasión”, para voz y quinteto de cámara, en el que se recogen veinte romances del ciclo de Semana Santa, y que ha sido interpretado en auditorios de diferentes partes de España.

Por otra parte, y con el nombre de “TALANDÁN”, tienen preparado un concierto de romances navideños basado que también ha gozado de una buena acogida allá donde ha sido interpretado.

En esta ocasión, nos ofrecen una colección de romances de tradición oral, viejas historias de amor y desamor, de paz y guerra, de moros, judíos y cristianos, de bandoleros y princesas...En fin, de todo aquello que a lo largo de los siglos ha constituido el acervo argumental del género narrativo oral. Pequeñas pinceladas de vida y de fantasía que las voces de **Llanos Monreal y Fernando Ortiz**, acompañados en esta ocasión por la flauta travesera de **Cristina Ortiz**, nos transmiten en un concierto sugerente y evocador, lleno de sencillez y autenticidad.

Programa

La loba parda

El martirio de Santa Catalina

La Virgen y el ciego

Gerineldo

Romance del Prisionero

El conde don Fernando

La doncella guerrera

Santa Elena

Los primos romeros

El Niño de las Monjas

La pobre Adela (Lux aeterna)

Las señas del esposo

¿Dónde vas, Alfonso XII?

La hermana cautiva

Las bodas de pulgas y piojos

○ EL HOMBRE FOLKÍBERO Y CÍA.

El hombre folkíbero y Cía. es un proyecto en el que el músico Segoviano Jesús Parra, hace un recorrido por las músicas de tradición oral de toda la península ibérica . Desde el ajechao, a los bailes de pandereta de Burgos, de las coplas de romance, a los cantares de Agapito pretende retomar la forma más pura de nuestras músicas de raíz y crear otras tonadas nuevas a partir de estas sonoridades. Cucharas, panderetas, cribas, sartenes, zanfonas, cistros se dan cita en este apasionante viaje en el tiempo a través del legado sonoro español.

Para esta ocasión se le unen 3 músicos que entienden este concepto de hacer “músicas viejas” como son:

Blanca Altable al violín.

Jorge Frias al contrabajo

Carlos Soto Flautas, duduk y saxofones.

Programa

La bastarda y el segador.

Los primos romeros.

El mozo arriero y los siete ladrones.

Me caso mi madre.

La mala hija que amamanta al diablo.

El quintado mes de Mayo.

Poupourri de romances infantiles.

Estaba la pastora .

El rabelito.

○ CORAL “LA ESPADAÑA” DE AYLLÓN

La coral “La Espadaña” de Ayllón cumple ya su 20 aniversario. Originalmente empezó siendo una coral formada por los vecinos de Ayllón y a través de los años se han ido incorporando componentes de distintos lugares, Brasil, Riaza, Aranda de Duero, Fuentespina, Segovia, Madrid y Fresno de Cantespino.

Ha dado numerosos conciertos en Castilla y León. Por medio de la Fundación de Don Juan de Borbón de Segovia realizó una gira por su provincia culminada en la iglesia del Patrón segoviano el Día Europeo de la Música.

Desde el comienzo de la celebración de la Fiesta de Ayllón Medieval viene colaborando en la actividad, en la que interpreta música de la época.

Ha venido realizando intercambios con otras corales, cabe destacar el intercambio con la coral “Chorale de Stemoure” y Banda “Union Musicale” de Sainte –Maure de Touraine (Francia)

Anualmente realiza un importante número de conciertos y participa en varios festivales y certámenes. En el año 2008 participó en el IVº Concurso de Corales de Laguna de Duero obteniendo el 2º premio en clasificación general y Mención Especial para la mejor interpretación de la obra obligada.

La coral “La Espadaña” está dirigida por Elena Ramírez Fernández.

Programa

1. COMIENZO.

“Canto de boda”

(de distintos pueblos del sur de Segovia, cancionero de Castilla de Agapito Marazuela).

2. ROMANCE DE AMOR FIEL.

Romance recitado: “El quintado + La aparición de la enamorada”

(Versión de Santa Marta del Cerro)

Coro: “Si la noche haze oscura”

Anónimo del S. XVI. Cancionero de Upsala.

3. ROMANCE HISTÓRICO: ROMANCE RECITADO.

“Muerte Del príncipe don Juan”

(Versión de Otero de Herreros)

Coro: A tan pérdida tan triste”

J. del Encina. Cancionero de Palacio.

4. ROMANCE LÍRICO Y TROVADORESICO.

Coro: “Entra mayo y sale abril”

Anónimo. Cancionero de Palacio.

Romance recitado: “El prisionero”

(Versión de Chañe).

Coro: “So ben mi ch’á bon tempo” de

Orazio Vecchi.

Romance recitado: “No me entierren en sagrado” (Versión Riaza).

Coro: “Pues que mi triste penar”

J. del Encina. Cancionero de Palacio.

5. ROMANCE DE LA FAMILIA.

Coro: “Vesame y abraçame”

Anónimo. Cancionero de Upsala.

Romance recitado: “Sufrir callando” .

Coro: “Estas noches a tan largas”

Anónimo. Cancionero de Upsala.

6. ROMANCE JOCOSO Y BURLESCO.

Romance cantado por el coro:

“La muerte de Don gato”,

versión de Segovia.

7. FINAL:

Dulzaina y caja

Edita

Diputación Provincial de Segovia

Imprime

Taller Imagen

Depósito Legal

SG.212/2012

INSTITUTO DE LA CULTURA
TRADICIONAL SEGOVIANA
MANUEL GONZÁLEZ HERRERO



Ayuntamientos de la provincia de Segovia